

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:32

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ja sam spustoszę ziemię tak, że oniemieją nad nią wasi wrogowie, którzy na niej zamieszkają.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ja sam spustoszę ten kraj tak, że oniemieją wasi wrogowie, którzy w nim zamieszkają.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I spustoszę ziemię tak, że zdumieją się nad nią wasi wrogowie, którzy w niej mieszkają.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I spustoszę ziemię, że się nad nią zdumieją nieprzyjaciele wasi, mieszkając w niej.                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i popsuję ziemię waszą, i zdumieją się nad nią nieprzyjaciele waszy, gdy będą w niej mieszkać.               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ja sam spustoszę ziemię, tak że będą się zdumiewać wasi wrogowie, którzy ją wezmą w posiadanie.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ja sam spustoszę ziemię tak, że osłupieją nad nią wasi wrogowie, którzy na niej zamieszkają.                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja sam spustoszę ziemię i zdumieją się nad nią wasi nieprzyjaciele, którzy na niej zamieszkają.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Spustoszę ziemię, tak że zdumiewać się będą wasi wrogowie, którzy ją będą zamieszkiwali.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tak wyniszczę ziemię, że zdumieją się nad nią wasi wrogowie, którzy zamieszkają na niej.                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I Ja sprawię, że opustoszeje ziemia i opustoszeje również z waszych wrogów, którzy [teraz] mieszkają w niej. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І запутілою вчиню землю вашу, і дивуватимуться з цього ваші вороги, які живуть в ній.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak spustoszę ziemię świętą, że zdumieją się nad nią wasi wrogowie, którzy na niej osiadą.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I spustoszę ziemię, a wasi nieprzyjaciele, którzy w niej mieszkają, widząc to, wprost osłupieją.             |